

Testimonials and pictures of students:

"I liked the medical and legal interpretation trainings so much that I've decided to take the Health Care Community Interpretation Training too, although it includes parts that I've already studied. I am learning something new every time, I am keeping abreast the new issues about the ethics and interpreter's roles. I took Infectious Disease training too. I hope that SNHAHEC will come up with new trainings so I can take them too. I appreciate very much my instructor's style and the networking with the other interpreters opens new opportunities."



Testimonial from Terezinha Simmons – Portuguese/Spanish Interpreter (pictured on front row, on the right)



Yosleidys Rivero-Lara - Yoly, trained interpreter, currently a registered nurse - RN at Lamprey Health Care in Nashua. Yoly came in the US in 2009, from Cuba, via Jamaica. She was fluent in English, Spanish, and learn Portuguese and French in Cuba and US, and Patois – a creole language spoken in Jamaica. Two weeks after arrival in the U.S. Yoly started the Medical Interpretation Training with SNHAHEC and followed latter with Legal Interpretation and other professional development trainings. Then she took training to become a Licensed Nurse Assistant-LNA, and in 2016 she graduated with a Bachelor in Science and in January 2018 she becomes a RN, licensed in NH and MA. Yoly says *"Being multilingual and taking the trainings helped a lot. I won't say it's easy, because it is not, but it is doable and it is worthy"*

Testimonial From: Maurita Chukwuezi – Cape-Verdean/Spanish/Portuguese Interpreter (first row, first from the left)

“What I found interesting about the Legal Interpreting Training (LIT), was how little I knew about classifications of crime and the whole legal process.

Having interpreted in various legal settings prior to the class, just didn't cut out a clear picture of the law enforcement, judiciary system and how laws and regulations came about to function the way that they do today. I also learned how the role of the interpreter changes in different environments like an attorney's office versus court versus police department. It was worth for me commuting from Rhode Island to Manchester twice a week for this training. It opened my eyes. It inspired me to want to go to the Law School! Thank you Instructor, Florentina Dinu.”



The 2020 online Health Care Community Interpretation class was absolutely fun, informative, and of great value. Florentina's teaching style was fantastic for me! Being able to take this class via Zoom during the current pandemic was such a relief. It worked beautifully for my home-life and work schedule! I'm so grateful that SNHAHEC was able to adapt the training to a Zoom format!! I am looking forward to taking the Legal Interpretation Class that is offered by SNHAHEC which Florentina also teaches.

Testimonial of Elizabeth Arthurs – Brazilian Portuguese and Jamaican Patios Languages, Healthcare-Community Interpreter

I am a registered radiologic technologist working in CT Scan at Dartmouth Hitchcock Medical Center in Lebanon NH. I am bilingual, and occasionally I am called to interpret for limited English proficiency patients. I thought that if I have to do it I should be trained to do it professionally. I took the training online and I am very happy to say that I feel more confident in my interpretation protocol now. Networking with other interpreters was a very interesting and culturally enhancing experience. I will recommend it to anyone.

Ginette Turgeron – French Language, Healthcare-Community Interpreter

